



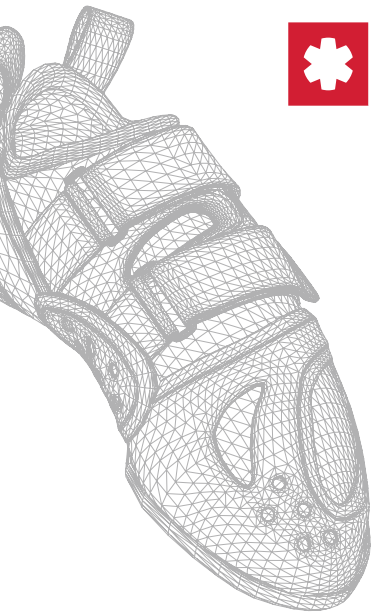
CZ

Vše, co děláme, je spojeno s láskou k lezení, ke skalám a přírodě. Sdílíme stejnou touhu po kráse a dokonalosti a potřebu neustále zlepšovat naše výkony, výstroj i sami sebe. Lezení je naše vášně. Kvalita, větší bezpečnost a čistší design lezeckého vybavení pro nás představují výzvu k další práci. Cítíme odpovědnost vůči všem lezcům, kamarádům a zákazníkům, kteří v každém okamžiku na skále nebo na stěně spoléhají na naše produkty. Pomáháme jim dosáhnout výš a dostat se nahoru bezpečněji. Jejich radost a zážitky při dobývání vertikálních světů jsou naší největší odměnou.

DE

Alles, was wir tun, hängt mit unserer Liebe zum Klettern, zu Felsen und zur Natur zusammen. Unsere Gemeinsamkeit ist die Sehnsucht nach Schönheit und Vollkommenheit sowie der Drang, permanent unsere Leistungen, die Ausrüstung sowie uns selbst zu verbessern. Klettern ist unsere Leidenschaft. Qualität, mehr Sicherheit und ein klareres Design der Kletterausrüstung betrachten wir als Herausforderung für unsere weitere Arbeit. Wir fühlen uns gegenüber allen Kletterern, Freunden und Kunden, die sich in jedem Augenblick am Felsen oder an der Wand auf unsere





ocun.com



CZ

NÁVOD NA UŽÍVÁNÍ LEZECKÉ OBUVI

VÝBĚR OBUVI

Tato obuv je vyrobena pouze za účelem lezení ve skalních terénech a na umělých lezeckých stěnách. Pečlivě vyberte a vyzkoušejte správnou velikost a nejlépe vyhovující stříhové provedení.

OBECNÁ UPOZORNĚNÍ

Obuv nazouvejte plynulým pohybem a tahem za poutka v patní části boty. Obuv používejte vždy řádně zašněrovanou, aby nedocházelo k pohybu chodidla v botě a tím k poškození vnitřní stélky. Tkaničky mějte vždy zavázané až do posledního otvoru, aby nedošlo k poškození poutek. Nesešlapávejte patní část boty. Obuv není určena do vlhka a mokra. U obuvi bez podšívek, podšívkových usní a u usňových stélek může docházet při spojení s přirozeným teplem a vlhkem chodidla k mírnému pouštění barvy. Vyvarujte se dlouhodobému přímému kontaktu gumových částí obuvi s pokožkou a kontaktu s ústní dutinou. Obuv chraňte před chemikáliemi a ostrými předměty. Sledujte průběžně stav obuvi a v případě běžného opotřebení jednotlivých částí zajistěte jejich opravu.

ÚDRŽBA

Po každém použití obuv důkladně očistěte, vyvětrejte a vysušte. Nevkládejte do neprodyšných obalů. Obuv se nesmí sušit v kontaktu ani bezprostřední blízkosti tepelných zdrojů a na přímém slunečním záření. Před sušením obuv vypněte nebo vyložte savým materiálem (novinami). Znečištěnou obuv otřete vlhkým hadrem. Obuv nelze prát v pračce ani čistit chemickým způsobem.

UPOZORNĚNÍ

Častým užíváním obuvi k určenému účelu klesá její životnost. Záruční dobu na obuv nelze zaměňovat s životností obuvi. Vzhledem k rozdílné intenzitě užívání obuvi u jednotlivých spotřebitelů může být životnost obuvi vyčerpána ještě před uplynutím záruční doby. Používání obuvi po zjištění závady může vést k prohloubení vady nebo znehodnocení a může být důvodem k neuznání reklamace. K reklamaci je třeba předkládat obuv vyčištěnou a suchou s dokladem prokazujícím místo a datum zakoupení.

EN

INSTRUCTIONS FOR USE OF CLIMBING SHOES

CHOICE OF THE SHOES

These shoes are made solely for rock climbing and climbing on artificial climbing walls. Use the shoes for the intended purpose only. To ensure proper fit, please carefully choose your correct size and the type that fits you the best.

GENERAL INFORMATIONS

Put the shoes on with continuous movement while pulling the heel loops. Fully lace the shoes prior to using them to avoid foot movement inside of the shoe which can damage the insole. Complete lacing your shoes to the last hole will also help to prevent damaging the loops. Do not depress the heel part of the shoes. Shoes are not made for use in humid or wet conditions. Shoes without lining, lining leather or leather insole may lightly discolour in contact with naturally warm and wet feet. Avoid longtime contact of the rubber parts with skin and mouth. Protect your shoes against chemicals and sharp objects. In case of mechanical damage, repair the shoes prior to next use.

MAINTENANCE

Clean, dry and expose the shoes to the fresh air after each use. Do not put them into airtight packages. Wet shoes should not be dried by direct exposure to the heat source or sun shining. Before drying straighten the upper part of the shoe or fill it with absorbent material such as newspapers. Clean the dirty shoes with wet rag. Shoes can not be machine washed or chemically cleaned.

ATTENTION

Frequent use of the shoes for their intended purpose decreases their useful life. Duration of warranty is not the same as lifespan of the shoes. The lifespan can be used up before end of warranty period because of the fact that every climber uses his shoes with different intensity. Using damaged shoes can lead to deepening their defect or their degradation and may be seen as a reason not to accept the complaint. For the purpose of complaint, the shoes have to be delivered clean, dry and with the bill proving when and where they were purchased.

DE

GEBRAUCHSANWEISUNG FÜR KLETTERSCHUHE

AUSWAHL AN SCHUHEN

Diese Schuhe sind nur fürs Klettern in felsigem Gelände und an künstlichen Kletterwänden gedacht. Wählen Sie sorgfältig die richtige Größe und Passform aus, und probieren Sie die Schuhe an.

ALLGEMEINE HINWEISE

Ziehen Sie die Schuhe mit einer flüssigen Bewegung und bei gleichzeitigem Ziehen an den Fersenschlaufen an. Verwenden Sie die Schuhe immer richtig geschnürt, um eine Bewegung der Füße in den Schuhen und eine dadurch verursachte Beschädigung der Einlegesohlen zu vermeiden. Fädeln Sie die Schnürsenkel durch alle Löcher, um Schäden an den Schlaufen zu vermeiden. Treten Sie den Fersenbereich der Schuhe nicht herunter. Die Schuhe sind nicht zur Verwendung in feuchter und nasser Umgebung bestimmt. Bei Schuhen ohne Futter, Lederfütterung oder Leder-Einlegesohlen kann es in Verbindung mit natürlicher, von den Füßen produzierter Wärme und Feuchtigkeit zu leichtem Abfärben kommen. Vermeiden Sie längeren direkten Kontakt der Gummiteile der Schuhe mit der Haut und Kontakt mit der Mundhöhle. Schützen Sie die Schuhe vor Chemikalien und scharfen Gegenständen. Beobachten Sie kontinuierlich den Zustand der Schuhe, und sorgen Sie im Falle normalen Verschleißes einzelner Teile für deren Reparatur.

PFLEGE

Die Schuhe nach jedem Gebrauch gründlich reinigen, auslüften und trocknen. Nicht in luftundurchlässiger Verpackung aufbewahren. Die Schuhe dürfen beim Trocknen nicht in direkten Kontakt oder in die Nähe von Wärmequellen kommen oder direkter Sonneneinstrahlung ausgesetzt werden. Vor dem Trocknen spannen Sie die Schuhe, oder stopfen Sie sie mit saugfähigem Material (Zeitungen) aus. Wischen Sie die schmutzigen Schuhe mit einem feuchten Tuch ab. Die Schuhe dürfen weder in der Waschmaschine gewaschen noch chemisch gereinigt werden.

HINWEISUNG

Durch häufigen Gebrauch der Schuhe für den Bestimmungszweck sinkt ihre Lebensdauer. Die Dauer der Garantie auf die Schuhe sollte nicht mit ihrer Lebensdauer verwechselt werden. Je nach Intensität der Nutzung der Schuhe durch einzelne Verbraucher kann ihre Lebensdauer noch vor Ablauf der Gewährleistungsfrist erschöpft sein. Die Verwendung der Schuhe nach Feststellung von Mängeln kann zur Verschlimmerung dieser Mängel oder zu Unbrauchbarkeit der Schuhe führen und es kann Grund für die Nichtanerkennung von Reklamationen sein. Zur Reklamation müssen die Schuhe gereinigt und trocken sowie zusammen mit einem Beleg über Ort und Datum des Kaufs eingereicht werden.

FR

MODE D'EMPLOI DE CHAUSSONS D'ESCALADE

CHOIX DE CHAUSSONS

Ces chaussons sont fabriqués uniquement pour la pratique de l'escalade sur un terrain rocheux et sur les murs artificiels d'escalade. Choisissez soigneusement les chaussons pour trouver la bonne pointure et la forme qui vous convient le mieux.

AVERTISSEMENTS GÉNÉRAUX

Enfilez le chausson de manière continue en tirant le tirant arrière du chausson. Utilisez les chaussons toujours correctement lacés pour empêcher le flottement du pied dans le chausson et éviter ainsi la détérioration de la semelle intérieure. Les lacets doivent être toujours passés par les œilletons jusqu'à la dernière paire d'œilletons pour éviter l'endommagement des boucles. Ne pas écraser le contrefort du chausson. Ces chaussons ne sont pas conçus pour être utilisés en milieu humide ou mouillé. En cas d'utilisation des chaussons sans doublure, doublure en cuir ou semelle intérieure en cuir, le colorant peut se libérer légèrement au contact avec la chaleur et humidité naturelles du pied. Éviter un contact prolongé direct de la peau avec les pièces en caoutchouc du chausson ainsi que le contact avec la cavité buccale. Protéger les chaussons contre les produits chimiques et objets pointus. Suivez régulièrement l'état des chaussons et dans le cas d'une usure normale des pièces individuelles assurez leur réparation.

ENTRETIEN

Nettoyez, séchez et aérez correctement les chaussons après chaque utilisation. Ne mettez pas dans des emballages étanches à l'air. Les chaussons ne doivent pas être séchés en contact ou à proximité des sources de chaleur et à la lumière directe du soleil. Tendez les chaussons avant le séchage et remplissez d'un matériau absorbant (journaux). Nettoyez les chaussons encrassés avec un chiffon humide. Les chaussons ne doivent être ni lavés en machine ni nettoyés avec des produits chimiques.

ATTENTION

Prenez en considération que l'utilisation fréquente des chaussons, conforme à l'usage auquel ils sont destinés, réduit leur durée de vie. La durée de la garantie ne doit pas être confondue avec la durée de vie. Compte tenu de l'intensité variable de l'utilisation des chaussons chez des consommateurs individuels, la durée de vie des chaussons peut finir avant l'expiration de la période de garantie. Utiliser les chaussons après avoir constaté un défaut peut conduire à une aggravation du défaut ou à la détérioration du produit et constitue un motif de rejet de la réclamation. Pour présenter une réclamation, les chaussons doivent être retournés propres, secs et accompagnés d'un justificatif du lieu et de la date d'achat.

ES

INSTRUCCIONES DE USO – ZAPATILLAS DE ESCALADA

CÓMO ESCOGER LOS PIES DE GATO

Estas zapatillas están fabricadas solo con el fin de escalar en los terrenos rocosos y en los rocódromos. Hay que escoger y probar cuidadosamente la talla apropiada y el diseño más conveniente.

ADVERTENCIAS GENERALES

Calzar las zapatillas mediante un movimiento fluido tirando la trabilla en la parte de talón. Usar los pies de gato bien atados para que el pie no se mueva en la zapatilla y no se produzcan daños en la plantilla interior. Llevar los cordones siempre atados hasta el último hueco para que no se dañen las trabillas. No pisotear la parte de talón. No exponer las zapatillas a la humedad. En caso de zapatillas sin forro, cuero de forro y plantillas de cuero, el color puede desteñir moderadamente por causa de contacto con el calor y la humedad natural. Evitar el contacto directo a largo plazo de las partes de goma con la piel y la cavidad bucal. Proteger las zapatillas contra las sustancias químicas y objetos agudos. Comprobar continuamente el estado de las zapatillas y en caso de consumo de sus componentes asegurar su reparación.

MANTENIMIENTO

Después de cada uso limpiar bien las zapatillas, ventilarlas y secarlas. No poner en sitios cerrados o con poca ventilación. Las zapatillas no se pueden secar en la proximidad de las fuentes de calor o directamente en la radiación solar. Antes de secarlas, estirar las zapatillas o cubrir su interior con un material secante (papel de periódicos). Secar las zapatillas sucias con un paño seco. No lavar en lavadora ni limpiar químicamente.

ATENCIÓN

Hay que tomar en consideración que la vida de uso del calzado usado frecuentemente disminuye. El plazo de garantía no se puede confundir con la vida de uso. Tomando en cuenta la intensidad distinta del uso de calzado en caso de los consumidores diferentes, la vida de uso del calzado puede estar agotada ya antes de la expiración del plazo de garantía. El uso del calzado después de haber encontrado un defecto puede resultar en empeoramiento del defecto o de depreciación del producto, lo que significará la razón para no admitir la reclamación. Para reclamar hay que entregar las zapatillas limpias y secas, junto con un documento que comprueba el lugar y la fecha de compra.

IT

ISTRUZIONI PER L'USO DELLE SCARPETTE DA ARRAMPICATA

SELEZIONE DELLE SCARPETTE

Questa calzatura è progettata solamente per l'arrampicata su rocce e strutture di arrampicata. Scegliere con cura e provare la giusta misura e il modello più adatto.

AVVERTIMENTO GENERALE

Indossare la calzatura con movimento fluente e tirare i passanti nella parte del tallone della scarpa. Utilizzare la calzatura sempre allacciata per evitare il movimento del piede all'interno e il danneggiamento eventuale della soletta interna. Tenere i lacci sempre allacciati fino all'ultimo foro per evitare il danneggiamento dei passanti. Non schiacciare la parte del tallone con il piede. La calzatura non è adatta per l'umidità. La calzatura senza fodera, il cuoio della fodera e la soletta di cuoio possono perdere un po' di colore a causa del caldo naturale ed dell'umidità del piede. Evitare il contatto diretto e per lungo tempo delle parti in gomma della calzatura con la pelle e con la cavità orale. Proteggere la calzatura contro le sostanze chimiche e gli oggetti acuti. Osservare regolarmente lo stato della calzatura ed in caso di usura di una delle sue parti, provvedere alla sua riparazione.

MANUTENZIONE

Dopo ogni uso della calzatura pulire accuratamente, areare ed asciugare. Non riporre in imballaggi emetici. Non è possibile asciugare la calzatura in vicinanza immediata di fonti di calore e al sole diretto. Prima di asciugare la scarpa bisogna tenderla oppure riempire con materiale assorbente (es. giornale). Pulire la scarpa con un panno umido. Non è possibile lavare in lavatrice, né pulire con sostanze chimiche.

ATTENZIONE

Considerare che l'uso frequente per lo scopo determinato riduce la durata della scarpa. La garanzia non copre la durata della scarpa per via dell'usura. In relazione all'intensità d'uso della calzatura da parte di alcuni consumatori, la sua vita utile può essere esaurita ancora prima della scadenza della garanzia. Utilizzare la calzatura dopo aver scoperto un difetto può aumentare il difetto stesso oppure comprometterla irrimediabilmente e può essere motivo di decadenza della garanzia. Reclamare solo la calzatura pulita e asciutta allegando il documento che prova il luogo e la data d'acquisto.

SK

NÁVOD NA POUŽÍVANIE LEZECKEJ OBUVI

VÝBER OBUVI

Táto obuv je vyrobená za účelom lezenia v skalných terénoch a na umelých stenách. Pozorne vyberte a vyskúšajte správnu veľkosť a najlepšie vyhovujúce strihové prevedenie.

VŠEOBECNÉ UPOZORNENIA

Obuv obúvajte plynulým pohybom a ťahom za pútku v pätovej časti boty. Obuv používajte vždy riadne zašnurovanú, aby nedochádzalo k pohybu chodidla v bote a tým k poškodeniu vnútornej stielky. Šnúrky si vždy zaväzujte až do posledného otvoru, aby nedošlo k poškodeniu putiek. Nezošľapávajte zadnú časť boty. Obuv nie je určená do vlhka a mokra. U obuvi bez podšívky, podšívkových koží a u kožených stielok môže dochádzať pri spojení s prirodzeným teplom a vlhkom chodidla k miernemu púšťaniu farby. Vyvarujte sa dlhodobému priamemu kontaktu gumových častí obuvi s pokožkou a kontaktu s ústnou dutinou. Obuv chráňte pred chemikáliami a ostrými predmetmi. Priebežne sledujte stav obuvi a v prípade bežného opotrebenia jednotlivých častí zaistite jej opravu.

ÚDRŽBA

Po každom použití obuv dôkladne očistite, vyvetrajte a vysušte. Nevkladajte do nepriedušných obalov. Obuv sa nesmie sušiť v kontakte, ani v bezprostrednej blízkosti tepelných zdrojov a na priamom slnečnom žiarení. Pred sušením obuv napnite alebo vyložte savým materiálom (novinami). Znečistenú obuv oprite vlhkou handrou. Obuv nie je možné prať v pračke, ani čistiť chemickým spôsobom.

UPOZORNENIE

Uvedomte si, že častým používaním obuvi k určenému účelu klesá jej životnosť. Záručnú dobu na obuv nie je možné zamieňať s životnosťou obuvi. Vzhľadom na rozdielnu intenzitu užívania obuvi jednotlivými spotrebiteľmi sa môže životnosť obuvi vyčerpať ešte pred uplynutím záručnej doby. Používanie obuvi po zistení závady môže viesť k zhoršeniu vady alebo znehodnoteniu a bude dôvodom na neuznanie reklamácie. K reklamácie je potrebné predkladať obuv očistenú a suchú s dokladom preukazujúcim miesto a dátum zakúpenia.

PL

INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA BUTÓW WSPINACZKOWYCH

WYBÓR BUTÓW

Buty wspinaczkowe są stworzone wyłącznie do używania podczas wspinaczki skalnej oraz na sztucznych ściankach wspinaczkowych. Należy ich używać wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem. Aby zapewnić odpowiednie dopasowanie, proszę ostrożnie i dokładnie dobrać rozmiar oraz typ dopasowania.

INFORMACJE OGÓLNE

Zakładać jednym, płynnym ruchem równocześnie pociągając za przeznaczone do tego pętle nad piętą. Sznurowadła należy ciasno dopasować przed użyciem, aby zapobiec ruchom stopy wewnątrz buta, co może spowodować uszkodzenie śródpodeszwy. Kompletnie zasznurowanie buta używając wszystkich otworów do tego przeznaczonych, pomaga zapobiegać zniszczeniu tych otworów lub pętelek. Buty nie są stworzone do użytkowania w wilgotnych i mokrych warunkach. Buty bez podszewki, podszewki skórzanej lub skórzanej wkładki mogą powodować lekkie przebarwienia w kontakcie z naturalnie ciepłą i moką stopą. Unikaj długotrwałego kontaktu gumowych części ze skórą i ustami. Chroni swoje buty przed chemikaliami oraz ostrymi przedmiotami. Dzisiejsza technologia produkcji wszystkich butów wspinaczkowych nie pozwala wykluczyć występowania niewielkich rozklejeń podeszwy czy rantów. Mogą one wystąpić na skutek olbrzymich przeciążeń, na które narażone są buty wspinaczkowe. Rozklejenia mogą również wystąpić na skutek niewłaściwego wiązania/zapinania lub przydeptywania pięt. Tego typu rozklejenia są normalną przypadłością wszystkich butów wspinaczkowych, nie są jednak wadą istotną, która uniemożliwiłaby dalsze użytkowanie buta. W przypadku mechanicznego uszkodzenia należy naprawić buty przed kolejnym użyciem. Używanie uszkodzonych butów może doprowadzić do pogłębienia wady lub ich zniszczenia. Należy mieć świadomość, że każdorazowe użycie butów skraca okres ich używania.

UWAGA

Wyczyść, wysusz buty po każdym użyciu wystawiając je na działanie świeżego powietrza. Nie wkładaj butów do szczelnych opakowań. Mokre buty (np.: przepocone) nie powinny być suszone w bezpośredniej bliskości źródeł ciepła lub wystawione na bezpośrednie działanie słońca. Przed suszeniem należy wyprostować górną część buta oraz wypełnić go chłonnym materiałem np.: gazetą. Czyść brudne buty przy pomocy wilgotnej szmatki. Butów nie wolno prać w pralce ani chemicznie.

RU

ИНСТРУКЦИЯ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ ОБУВИ ДЛЯ СКАЛОЛАЗАНИЯ

ВЫБОР ОБУВИ

Эта обувь создана исключительно для скалолазания и лазания по искусственным стенам для скалолазания. Используйте обувь только с целью назначения.

Для обеспечения правильного ношения, пожалуйста, тщательно подберите ваш размер и тип обуви, который подходит вам лучше всего.

ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Надевайте обувь непрерывным движением, потянув за петли. Полностью зашнуруйте обувь перед использованием во избежание движения ноги внутри обуви - это может повредить стельку.

Полная шнуровка ботинок до последнего отверстия также поможет предотвратить повреждение петель. Не зашнуровывайте верхние петли чрезмерно туго.

Обувь не предназначена для использования в сырости или влажных условиях. Обувь без подкладки, подкладочной кожи или кожаной стельки может слегка обесцвечиваться при контакте с естественно теплыми и влажными ногами. Избегайте длительного контакта резиновых деталей с кожей и ртом. Защищайте вашу обувь от химических веществ и острых предметов. В случае механических повреждений отремонтируйте обувь перед следующим использованием.

СОДЕРЖАНИЕ

Чистите, сушите и проветривайте обувь после каждого использования. Не помещайте её в герметичную упаковку. Мокрая обувь не должна сушиться при прямом воздействии источника тепла или солнечного света.

Перед сушкой выпрямите носовую часть ботинка и наполните ее абсорбирующим материалом, например, газетами. Очистите грязную обувь влажной тканью. Обувь нельзя стирать в машине или чистить химическими препаратами.

ВНИМАНИЕ

Обращаем ваше внимание на то, что частое использование обуви по назначению снижает срок их службы. Продолжительность гарантии - это не то же самое, что срок службы обуви. Срок службы может закончиться до окончания гарантийного срока из-за того, что каждый альпинист использует свою обувь с разной интенсивностью.

Использование поврежденной обуви может привести к развитию её дефекта или полному выходу из строя и будет рассматриваться как причина не принимать жалобу. Для предъявления рекламации обувь должна быть чистой, сухой и с чеком, подтверждающим, когда и где она была приобретена.



Produkte verlassen, verantwortlich. Wir helfen ihnen, höhere Ziele zu erreichen und sicherer nach oben zu gelangen. Ihre Freude und Erlebnisse bei der Eroberung vertikaler Welten sind für uns die größte Belohnung.

EN

Everything we do is connected to our love of climbing, rocks and the outdoors. We share the same desire for beauty and perfection and the need to constantly improve our performance, equipment and ourselves. Climbing is our passion. Quality, improved safety and cleaner design of climbing equipment represent a challenge and an opportunity for further work for us. We feel responsible toward climbers, friends and customers who rely on our products at all times, wherever they are. We help them to reach higher and climb to the top safer. The joy and adventures they experience when conquering vertical worlds are our biggest reward.